

PAOLO BRITTI, *IL CIECO DI VENEZIA* STREET MUSIC IN SEVENTEENTH-CENTURY VENICE

KATHRYN BOSI
Prato, Italia

Izvelek: *Slepi beneški pevec Paolo Britti (deloval 1619–ok. 1660) je pisal popularne pesmi, od katerih se jih je do danes ohranilo okrog dvesto. Občasno je Britti nakazal tudi, na katere »arije« naj bi se njegove pesmi pele: to so – povsem nepričakovano – monodije in arije skladateljev, kot so Milanuzzi, Monteverdi, Merula in Cavalli.*

Ključne besede: *ulični pevci, Paolo Britti, Francesco Cavalli, Tarquinio Merula, Carlo Milanuzzi, Claudio Monteverdi*

Abstract: *The blind Venetian street singer Paolo Britti (fl. 1619–ca. 1660) composed poems of a popular nature, some two hundred of which survive. Britti occasionally indicates the ‘arias’ to which the poems should be sung: unexpectedly, they include monodies and arias by such composers as Milanuzzi, Monteverdi, Merula and Cavalli.*

Keywords: *street singers, Paolo Britti, Francesco Cavalli, Tarquinio Merula, Carlo Milanuzzi, Claudio Monteverdi*

This article brings to our ears an echo of the music heard within the city of Venice in the early modern age: the music of the *calli* and *piazze*, in that place which the intrepid English traveller Thomas Coryate, in the “slender and naked narration” of his travels, proclaimed in 1611 “the most glorious, peereless, and mayden Citie”. During Carnival the streets and squares were full of strolling players who entertained the crowds on improvised stages, always accompanied by music – both vocal and instrumental, as Coryate has testified. The mountebanks of Venice, who made use of music to sell their wares, drew his particular approval, so that he declared that there were more of them “in Venice than else where, and that of the better sort [...] most eloquent fellows [...] who sell oyles, soveraigne waters, amorous songs printed, apothecary drugs and a common-wealth of other trifles”.¹ Coryate also recorded for posterity a blind *cantastorie* who performed every day in piazza San Marco: “a singular fellow for singing extemporal songs”.²

From around 1619 until at least the fifth decade of seventeenth-century Venice, one such blind singer called Paolo Britti earned his living by performing songs of a popular

¹ Coryate, *Coryat's Crudities*, 272 and 274.

² *Ibid.*, 275.

nature in public spaces.³ Besides being on sale at the time of performance, we are told that printed versions of his songs could sometimes be bought at San Salvador in the calle de' Frari, or in the calle de' Fabri at the shop of Bonfadino. As many as around two hundred of these little books known today as chapbooks – of a few pages each – have survived,⁴ and can be found in libraries throughout the world.⁵ But why should these *canzonette ridicolose* be of interest to musicologists? Because in certain publications Britti tells us exactly which melody should be used for their performance: they should, he notes laconically, be sung to “l'aria dimandata [...] Vedila là”, or *Gradità povertà*, or – these last very popular – *Odi la bocca stessa* and *Perché altri non comprenda*. Some forty publications (not counting reprints) specify the music to be sung.⁶ And to our great surprise, we find that some of these *arie* can be identified with contemporary secular music published by such composers as Carlo Milanuzzi, Claudio Monteverdi, Tarquinio Merula and Francesco Cavalli.

One of Britti's earliest surviving publications is a chapbook celebrating the city of Venice: the *Laude fatte sopra la serenissima republica di Venetia*, published by Bonfadino in 1619. We can consider this a diplomatic move on Britti's behalf, because his other publications will prove to be of a very different nature. The rest of his *canzonette* are in fact devoted to comic tales of Venetian *moeurs*: impoverished young men in the clutches of *cortegiane*; dialogues between lovers; denunciations of the wiles of women; laments of prostitutes who have fallen into penury; laments of young women who have married elderly men and find them wanting; accounts of prostitutes celebrating carnival; dialogues of young women with their mothers or their fathers who discourage them from taking a husband; the experiences of young men in love with married woman: all tales designed to amuse and distract the populace, and to inveigle them into buying a copy of the *canzonetta* to take away for a few *soldini*. Particularly popular were a series of ‘serial’ narratives involving certain personages, such as Catte and Betta recounting adventures relating to their young men, or the story of two women (Gnesina and Fumia) who came to blows over the possession of a hen. Britti also offered advice for young men on how to conduct themselves at carnival time, or told cautionary tales of youths suffering the torments of the *mal francese*. It is impossible to tell how many *canzonette* have been lost to us today, but the survival of as many as around 200 such ephemeral objects is surely an indication that Britti's publications must have been numerous indeed.

We know nothing of Britti's life except that little which can be deduced from his only two publications of personal nature. One describes a period spent in prison (for what

³ The most substantial study of the works of Paolo Britti is Visentin, “Un cantore veneziano del XVII secolo”, 45–76. See also the article by De Michelis, “Paolo Britti”, 346–347. For blind singers in this period (including Britti), see Carnelos, “Street Voices”, 1–13. For street singers in general, see Salzberg, “In the Mouths of Charlatans”, 638–653. See also Salzberg and Rospocher, “Street Singers”, 9–26.

⁴ Reprints are not included in this number.

⁵ For the most part, in the British Library, London, the Biblioteca Nazionale Marciana, Venice, and the Biblioteca Comunale, Treviso, but also in the Biblioteca Nazionale Centrale, Florence, the South Kensington Museum, London (the collection of Alexander Dyce), the Yale University Library, New Haven, and the Cleveland Public Library (the collection of John G. White).

⁶ An index is given at the conclusion of this article.

reason, we do not know): the *Canzoneta nova sopra la preggionia del Briti*, published in Treviso in 1641. The other describes the reaction of people to the false report of his death: the *Canzonetta noua: nella qual s'intende la qualità delle persone quali restauano desgustati per le morte del Briti, & anco di quelle persone che godevano della sua morte* (published without date by Domenico Lovisa in Venice). He is described by the printer Bonfadino as Paolino Britti in his *Curiosissima canzonetta sopra i scommessanti*, dating from 1621,⁷ so it is likely that he was a mere youth at that time. Britti was particularly prolific in the late 1620s: as many as thirty-five of his *canzonette* were printed in 1628 alone. Initially, his works were for the most part published in Venice – by Bonfadino and the firm of Usso (Vsci) – but some were also printed in Bergamo, Brescia, Verona, Vicenza, Padua and Treviso. At least thirty-seven *canzonette* were published during the fourth decade of the seventeenth century, and then came a spate of reprints, published in Treviso in 1641. We may suppose that Britti moved to the city of Treviso itself, since the greater part of his last signed prints seem to have been issued from that city. If half a dozen *canzonette* dating from the 1650s – again, for the most part printed in Treviso – have survived; we think that this indicates that Britti was still alive during that decade.⁸ Three signed works were also published in the 1660s, (the last in 1668), but we do not know if they were printed during Britti's lifetime.⁹ A substantial number of works were also printed – or reprinted – by Domenico Lovisa in Venice; they must date from at least 1666, and perhaps from the following decade, almost certainly after Britti's death.¹⁰

Britti's *canzonette* indicating *arie dimandate* for their performance date for the most part from the fourth and fifth decades, but the earliest known is the publication entitled *Noua canzoneta nella qual s'intende il lamento fatto da Giulia nell'aspettar il suo caro Tonolo. In aria noua qual seruira per cantar et sonar in ogni sorte di instrumento*, published in Venice by Vsci (Ussio) in 1623 and sold at San Saluator. Then follows *Vedila [sic]¹¹ là, canzonetta noua, la qual contiene il lamento di quel povero giovine*, which was published by Merlo in Verona in 1628. A reworking of the same *canzonetta* indicating the same melody – the *Tramutation della canzon dimandata Vedila là. Opera noua, nell'istessa aria* – was published by Merlo the same year, and again by Righettini in Treviso in 1629. Fourteen *canzonette* with *arie* were published in the 1630s, eleven in the 1640s, and five

⁷ Visentin, “Un cantore veneziano”, 49.

⁸ Because the number of original prints published in Venice declines sharply after 1633, Visentin suggests that during the 1630s Britti died of the plague which swept Venice in those years. We believe instead that in the early 1640's he moved to Treviso, where he produced many new works and countless reprints of earlier editions.

⁹ Seven unsigned works – including a number of undated ones – have been attributed to Britti by G. A. Quarti, in *Quattro secoli di vita veneziana nella storia, nell'arte, e nella poesia* (Milan, 1941), 146–164 (in one case, the author is described on the title page as a ‘spirito gentile’; in another, as Capitan Bagaglia).

¹⁰ The Yale University Library catalogue assigns some of these to ca. 1680, at the suggestion of a book dealer in relation to a copy of a work by Britti in the Beinecke Library, Yale. They may well have been published earlier, since Domenico Lovisa began his activity in 1666. A number of other undated works published by Lovisa have been dated by some libraries to ca. 1625, but they clearly cannot date from that period.

¹¹ The text of the song reads, however: “Vedilo la [...]”.

in the 1650s. A single *canzonetta* with *aria* was issued in the 1660s: printed in Treviso and dated 1666, it was the last to be published: the *Burleuole, e ridicoloso lunario: dove consiste molte inventioni fantastiche, e ridicolose. Sopra l'aria chiamata odi la bocca istesa*. To these dated works, we can add twenty-three without date, arriving at a total of some fifty-eight *canzonette* with *arie dimandate* (the numbers here include reprints).

It would be natural to expect that the *arie* used to accompany Britti's *canzonette* would be of a popular nature, and indeed some are precisely of this kind: three in dialect – *Za che son in sto letto, Mo che basi mi dastu, Nina un zorno vorria* – and some others of obviously popular derivation: the *aria della Vecchia Bavosa*, the *aria di Giulietta e Perina*, and the *aria di Momolo*, not to mention the *aria della nave*, and *di Codognella*. This last can be identified with the *Aria di Codognella* published in Francesco Corbetta's *De gli scherzi armonici trovati, e facilitati in alcune curiosissime suonate sopra la chitarra spagnuola*, published in Bologna in 1639.¹² If we recall that two of Britti's *canzonette sopra l'aria di Codognella* were published in 1634, it is not surprising that by 1639 this *aria* would have found its way into collections of popular music arranged for Spanish guitar.

Most notably, however, we can find that a number of the *arie dimandate* are not of 'popular' derivation as such, but instead derive from works which we can identify as being by such composers as Francesco Cavalli, Tarquinio Merula, Carlo Milanuzzi and Claudio Monteverdi. That is to say, they derive from monodies and operatic arias by these composers, which is surely most unusual for popular poetry sung by a blind performer in the *piazze* of Venice! A setting of the required air *Quando volsi l'altra sera* can be found in Tarquinio Merula's *Curtio precipitato et altri capricci*, published in Venice in 1638 (Britti's *canzonetta* with this *aria* – the *Gratiosissimo dialogo, fatto tra huomo, e donna* [...] *Sopra l'aria quando volsi l'altrasera* – does not carry a date). We transcribe the two texts below:

| | |
|--|---------------------------------------|
| <i>Quando io volsi l'altra sera</i> | <i>Mi desidero Signore</i> |
| <i>Restar teco in sino a di</i> | <i>Conseritue un mio pensier</i> |
| <i>Mi facesti la brusca cera</i> | <i>Che la notte e il di me accora</i> |
| <i>Ne volesti dir di si</i> | <i>Con disgusto e despiaser</i> |
| <i>Con scusarti ch' à quattro hore</i> | <i>Con disgusto e despiaser</i> |
| <i>Aspetavi un gran signore.</i> | <i>Dove à regnirlo secreto</i> |
| <i>Con scusarti ch' à quattro hore</i> | <i>Me consumo il cuor di petto</i> |
| <i>Aspetavi un gran signore.</i> | <i>Me consumo il cuor di petto.</i> |

Moreover, Britti cites two arias from Francesco Cavalli's opera *Gli amori di Dafne e Apollo*, which was produced in Venice in 1640: *Gradita povertà*, from Act One, scene one, and *Ben da dovero stolti*, from Act One, scene seven. Britti's *canzonetta* with *aria dimandata Gradita povertà* was published in Treviso in the year following the opera, and in Venice at an unspecified date; *Ben da dovero stolti* was also cited in 1641, in the *Canzoneta nova nella qual si intende li avisi*, published in Treviso, which was reprinted in Venice by Lovisa after 1665. Both can be found in a manuscript collection of arias

¹² The metre of the music is entirely consistent with that of the text.

today held by the Biblioteca Comunale of Jesi, together with *Supplice penitente*, cited in Britti's *Canzonetta nova sopra la preggionia del Britti* (Treviso, 1641; 1664; Venice, after 1665).¹³ We have transcribed the texts of these three *arie dimandate* along with Britti's canzonette: the texts are entirely compatible (see below).

| | |
|--|---|
| <i>Gradita povertà, Mentre bene non ha Ha a litigar non stà Stolto il mondo non sa Cio ch'entro all'oro stà. Dormo in piume innocenti Di rondine e colombe, O pur cortese paglia Addaggia i miei dolcissimi riposi In onta vostra, ò letti alti e pomposi. Gradita povertà, etc.</i> | <i>Sia la fortuna ringratià Me son pur desbratà Non son più innamora Ho di nuovo aquisatà La persa libertà. Dormo tutti i mie sonni Senza pene amoroze I colpi di martello Non mi fa più nel petto tiste tosse Hò baratà i sospiri in tanti slose. [Sia la fortuna ringratià, etc.]</i> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <i>Ben dà dovero stolti Son gl'amanti canuti Imparagon de lor rogosi volti Credono ch'un giovanetto si rifiuti Son sempre mal veduti e mal graditi Vecchi Narcisi Adoni rimbambiti.</i> | <i>Gratie infinite rendo, Al Mottor d'ogni cosa, Che dalla morte, pasto così horendo Per mi à messo un reparo in su la fosse E se qualcun mi giudicasse morto Quei che haverà cervel ghe darà torto.</i> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <i>Supplice penitente Vengo ò bella a tuoi piedi Afflitto come vedi Doloroso e piangente. Dico mia colpa Un'altra amai ma nol farò piu mai. Perdonami ben mio Perdonami ben mio per carità.</i> | <i>Musa, che in tanti affetti Alla fiacca mia lena Ti hà de spirito, e vera Di copiose concetti Te prego per l'amor, che ti me porti Die quattro versi accorti [Soccorrimi stà volta] Soccorrimi stà volta per carità.</i> |
|---|--|

But the best-known of Britti's *arie dimandate* is certainly Monteverdi's *Eri già tutta mia*, from his *Scherzi musicali* (1632), cited by Britti in a *Bellissima canzoneta* of 1633 [...] *nella qual s'intende un'innamorato il quale avendo scoperto i tradimenti della sua donna sdegnato verso di lei per diverse occasione la rinontia*. The texts in question are transcribed below:

¹³ Biblioteca comunale Planetiana, Jesi; Ms. Pianetti PLAN.MSS.415: *Supplice e penitente*, 70–71; *Ben da dovero stolti*, 170–171; *Gradita povertà*, 176–177. I am grateful to the library for supplying me with scans of these works.

| | |
|---|--|
| <i>Eri già tutta mia,</i> | <i>Za che ò visto e scovetto</i> |
| <i>Mia quel' alma e quel core,</i> | <i>I to gran tradimenti</i> |
| <i>Chi da me ti desvia:</i> | <i>E che son fatto certo</i> |
| <i>Novo laccio d'amore?</i> | <i>De' to falsi lamenti</i> |
| <i>O bellezz' o valore,</i> | <i>Lasso lasso i contenti</i> |
| <i>O mirabil constanza,</i> | <i>Abbandono l'impresa</i> |
| <i>Ove sei tu?</i> | <i>La servitù</i> |
| <i>Eri già tutta mia; hor non sei più</i> | <i>Sono seniti i solazzi, e il chiafizar</i> |
| <i>non piu, non piu, non piu, non piu</i> | <i>Pode trovar pode trovar</i> |
| <i>Ah, che mia non sei più [non sei più].</i> | <i>Altro amante per vu procurar.</i> |

Of perhaps even greater interest to us regarding Britti's *arie dimandate* is a work by Carlo Milanuzzi: his *Sesto libro delle ariose vaghezze: comode da cantarsi a voce sola nel clavicembalo, chitarrone, o altro simile stromento, con le lettere dell' alfabetto per la chitarra alla spagnola [...] opera decimaquinta*, published in 1628. In the same year, Britti names an *aria dimandata* with the title of a setting from this work in two of his publications, and another one a year later. The first work in question is *Vedilo là*, and our comparative text comes from the *Tramutazione di quella canzonetta dimandata Vedila [sic] là* which Britti published in Treviso in 1629.

| | |
|-------------------------------------|--|
| <i>Vedilo, Vedilo là</i> | <i>Vedilo [vedilo] là</i> |
| <i>Quell'infedele</i> | <i>Quel maldicente</i> |
| <i>Quel mio crudele</i> | <i>Quella lingua</i> |
| <i>Ch'ucciso m'ha.</i> | <i>D'Aretein</i> |
| <i>Vedilo, vedilo là</i> | <i>Cerca l'ultimo mio fin</i> |
| <i>Quel dispietato</i> | <i>Ma se mi el chiappo</i> |
| <i>Nemico d'amore</i> | <i>Con legno di sasso</i> |
| <i>Che fugg' il mio core</i> | <i>Voi farghe per spasso</i> |
| <i>Che chiede pietà</i> | <i>La scena pestà</i> |
| <i>Vedilo vedilo là, vedilo là.</i> | <i>Vedilo, vedilo [la], vedilo là.</i> |

The title of the second *aria dimandata* to be found in Milanuzzi's publication is *Che mi val che tu mi ami*, named in two of Britti's canzonette: one is the *Canzonetta nova d'un giovine, il qual si lamenta di aver preso una cattiva moglie* (Venice, after 1665), and the other is a reprint with a slightly different title in Treviso, of unknown date. Most unexpectedly, the texts correspond in structure only in part. But before we leave Milanuzzi's publication, we should note that its very last work is a *Veneziana sopra l'aria di Catte*: Catte is one of Britti's personages in his 'serial' works which revisit characters: we have a *Gratiosissimo dialogo fatto con Catte e Checco la dove vanno raccontando l'una e l'altra parte i suoi pensieri* (Venice, 1627 and 1628); a *Canzonetta, dove s'intende la pace fra Betta, e Catte* (Venice, 1628), the *Canzonetta nuova, dove s'intende il pentimento di Catte, La qual vorebbe torrar con il suo Ceco, et lui ultimamente la risiuta* (Venice, ca. 1628) and yet more again. This publication of Milanuzzi thus contains valuable elements for the recovery of the street music of Venice in the first half of the seventeenth century.

Britti's publications, with their citations of *arie dimandate* which derive not only from popular tradition, but also from monodies by other composers such as Monteverdi and Merula, and from arias deriving from early seventeenth-century opera, open our eyes to a whole world of Venetian street music which we could not have even begun to imagine without his extraordinary testimony.

Index of *arie dimandate* cited by Paolo Britti¹⁴

- L'aria de Consenti corrente francese.** *Doloroso lamento fatto da una famosissima cortigana, che havendosi innamorato in un giovinetto, e stata di quello svaligiata: sopra L'aria de Consenti corrente francese.* Venice: Loviso à Rialto, [after 1665]; Venice & Treviso: Righettini, [n.d.].
- Aria della nave.** *Bellissima curiosita, nella qual si tratta di tutte l'inventioni, che usano le ruffiane per redur le donne a le male operationi: con una bellissima represione opera honesta, & esemplare. Su l'Aria della Nave.* Treviso: Righettini, 1643.
- Aria della Vecchia Bavosa.** *Canzonetta ridicvlosa, nell'Aria della Vecchia BAVOSA; Dove un Giovane amato da tre donne racconta il diletto, che hà con queste sue Amante.* Treviso: Righettini, 1638; repr. Venice & Bassano: Remondini, [n.d.].
- Aria di Giulietta e Perina.** *Canzonetta noua: nella quale vn giouane racconta tutti i deffetti della sua morosa dipingendola brutta à l'impossibile, ma lui però godendo di suoi mancamenti con piacere infinito se ne gode: sopra l'aria di Giulietta e Perina.* Treviso: Righettini, 1659; repr. Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665].
- Aria di Momolo.** *Curiosita honestissima di un giovane, il qual desidera di sapere se la sua donna l'ama, & essa lo risolve di no. Sotto nome di Gasparo e Bianchetta nell'aria di Momolo.* Treviso: Girolamo Righettini, 1638.
- Aria istessa di Codognella.** 1/ *Nova canzonetta nella qual s'intende le allegrezze che fa madonna Codognella per aver parturito un figlio maschi figliolo di missier Codognon suo marito. Sopra l'aria di Codognella.* Treviso, Righettini, 1634. 2/ *Pianto e lamento fatto da missier Codognon, per il dolor estremo, che patte per la morte di madonna Codognella sua cara, & diletta consorte. Sopra l'aria di Codognella.* Treviso, Righettini, 1634. 3/ *Bellissimo lamento: fatto da madonna Codognella, & missier Codognon, & anco di tutto il parentado di Codogni per la morte del pouero codognin. Sopra l'aria istessa della Codognella.* Venice & Bassano: Remondini, [n.d.].
- Aria noua, qual seruira per cantar et sonar in ogni sorte di instrumento.** *Noua canzoneta nella qual s'intende il lamento fatto da Giulia nell'aspettar il suo caro Tonolo. In aria noua qual seruira per cantar et sonar in ogni sorte di instrumento.* Venezia: Vsci, si vende a San Saluator, 1623.
- Ben da dovero stolti.** *Canzoneta noua nella qual se intende li auisi, che manda Paulo Briti a i suoi confederati amici dandoli noua come non e uero che lui sia morto ben che cosi fosse sparsa la fama per il mondo. Sopra l'aria chiamato, ben da douero Stolti.* Treviso: [Righettini?], 1641; repr. Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665].

¹⁴ The numbers 1/, 2/ etc, indicate different *canzonette* citing the same *aria dimandata*.

- Canzon dell'Orbo.** *Tramutazione della canzon dell'Orbo Briti sopra i accidenti a me intratenuti [...] sopra l'aria istessa.* Treviso: Girolamo Righettini, 1634.
- Che cosa ghe no mi fè limosina.** *Nova canzonetta curiosa: sopra quel cieco dimandato, che cosa ghe no me fè limosina.* Treviso: Per Gi, 1634.
- Che mi val che tu mi ami.** 1/ *Nova canzonetta nella qual s'intende un giovine, il qual si lamenta di haver preso una cattiva Moglie: dove con lacrimosi effetti si duole della sua cattiva fortuna. Sopra l'aria dimandata, che mi val che tu mi ami.* Treviso: [publisher not identified], 1648. 2/ *Canzonetta nova d'un giovine, il qual si lamenta di haver preso una cattiva moglie: sopra l'aria dimandata, che mi val che tu mi ami / composta da Paolo Britti Cieco da Venetia.* Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665].
- Eri già tutta mia.** *Bellissima canzoneta: nella qual s'intende vn'innamorato il quale auendo scoperto i tradimenti della sua donna sdegnato verso lei per diuerse occasione la rinontia: sopra l'aria chiamata Eri già tutta mia.* Venice: Righettini, 1633.
- Fil[li] de[h] forza omai.** *Nova canzonetta nella qual s'intende un giovine desideroso di pacificarsi con la sua innamorata: dove discorrendo con lei la lusinga con amorosi discorsi. Sopra l'aria chiamata fili de forza Omai.* Treviso: Righettini, 1658; repr. Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665].
- Gradita povertà.** *Nova canzonetta nella qual s'intende un giovane, che ringratia el Cielo de non esser più innamorato: gloriandosi anco de voler consernarsi in questo stato. Sopra l'aria dimandata, gradita povertà.* Treviso: [publisher not identified], 1641; repr. Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665].
- Luce care ed amate.** *Bellissimo discorso che fa un Giovine in una conversatione d'amici: dove trà loro raggionando de diversi negotij lui racconta le amoroze sue felicità, e come vien amato senza spesa d'interesse alcuno. Sopra l'aria dimandata luce care, & amate.* Treviso: Righettini, 1651.
- Mi convien dipartire.** *Bellissima canzonetta nella qual sintende vn lamento, che fa vn giouine per essergli mancata di vita la sua consorte doue disperatamente desidera piu tosto il morir, che viuer senza di lei. Sopra l'aria dimandata mi conuien partire.* Treviso: Righettini, [n.d.].
- Misterij d'amor.** 1/ *Nova canzonetta nella qual si intende l'interrogatione fatta alle meretrice nelle facende della Sensa. Sopra l'aria intitolata i misterij d'amor.* Venice & Padua: Sardi, 1642. 2/ *Canzonetta noua nella qual s'intende vn lamento fatto da vna pouera vedoa per esserli mancato il marito nel piu bel fior della sua giouinezza, la qual racconta le sue buone qualita. Opera honesta, sopra l'aria di Misterij d'amor.* Treviso: Righettini, 1657. 3/ *Noua canzonetta nella qual s'intende vn lamento fatto da vn pouero giouane venuto in bassa fortuna per il gioco della bassetta: doue dolendosi del suo stato narra con breuita le sue miserie. Sopra l'aria di misterij d'amor.* Treviso: Righettini, 1658.
- Mo che basi mi dastu.** *Canzonetta noua nella qual s'intende la qualità delle persone quali restavano disgustati per la morte del Briti, & anco di quelle persone che godevano della sua morte. Sopra l'aria chiamata mo che basi mi dastu.* Treviso: Righettini, 1647; repr. Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665].
- Nina un zorno vorria.** *Nova tramutatione della canzon chiamata Nina un zorno voria:*

dove s'intende un giovine che si lamenta della sua donna per disgusti da lei ricevuti, fatta sopra l'istessa aria. Treviso: Righettini, [n.d.].

Odi la bocca stessa. 1/ *A visi datti alla giouentu, per sauer regularsi nella stagion del carneal: sopra l'aria chiamata odi la boca istessa.* Venice: Usso, 1635; repr. Treviso: Righettini, [n.d.]; Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665]. 2/ *Noua canzonetta: doue s'intende vn giouene innamorato in vna donna il quale hauendo piu volte procuratto di prosequir l'intento dell'amor suo costei imprometeua ne mai veniua al fine scussandose di non hauer comodita vltimamente costui si risolse di dimandarli vn pegno & lei li diede vn paro di manini, intenderemo poi quel che ne segui come l'amante si contento del pegno, & non passo più oltre: sopra l'aria chiamata odi la boca istessa.* Venice: Usso, 1633. 3/ *Noua canzonetta di un giovane innamorato più per interesse di un paro di manini, che per l'amor della sua donna. Sopra l'aria chiamata odi la bocca istessa.* Treviso: Righettini, 1635. 4/ *Burleuole, e ridicoloso lunario, dove consiste molte invention fantastiche, e ridicolose. [...] Sopra l'aria chiamata odi la bocca istessa.* Treviso: Righettini, 1666. 5/ *Noua canzonetta nella qual s'intende il lamento d'un giovane per il mal francese preso da una massera. Sopra l'aria intitolata, odi la bocca istessa [...] Incomincia Per mitigar l'incendio.* Venice & Bassano: Remondin, [n.d.]. 6/ *Noua canzonetta: nella qual s'intende vn curioso contrasto fatto tra vna meretrice e vna ruffiana per hauerli introdotto in casa vna cattiuu paga: sopra l'aria intitolata, odi la bocca istesta.* Treviso: [publisher not identified], 1641; repr. Venice: Lovisa a Rialto, [after 1665].

Perché altri non comprenda. 1/ *Canzonetta noua nella qual s'intende la generosità vsata da vna donna ne pagar la sensa al suo moroso, straordinaria, & diferente materia. Sopra l'aria intitolata, perche altri non comprenda.* Treviso: Righettini, 1635. 2/ *Tramutatione della bella Margherita, canzonetta noua sopra l'aria intitolata, Perche altri non comprenda.* Verona: Merlo, [n.d.]. 3/ *Amoroso dialogo fatto tra Homo, et Donna, nella qual s'intende Huomo desideroso, & la Donna interessata: sopra l'aria chiamata, perche altri non comprenda.* Treviso: Righettini, 1644; repr. Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665]. 4/ *Noua canzonetta sopra un giovane il qual si risolve di lasciar la sua innamorata per molti desgusti ricevuti: sopra l'aria chiamata, Perche altri non comprenda.* Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665].

Quando volsi l'altra sera. *Gratiosissimo dialogo, fatto tra huomo, e donna. Doue s'intende il giouine desideroso di goder vna sua cara innamorata, & essa lo ricusa, per non far torto a vna sua amica [...] Sopra l'aria quando volsi l'altrasera.* Treviso & Bassano: per Gio. Antonio Remondini, [n.d.].

Se mai più vago in braccio. *Noua canzonetta nella qual s'intende i giuramento fatti da vn amante di non amar piu donna alcuna per disgusti riceuuti. Sopra l'aria chiamata Se mai piu vago in braccio.* Padua: Sardi, [n.d.].

Se per donna mortal. 1/ *Noua canzonetta nella qual s'intende li gusti, e spasi ch'ha recevuto un forestier nella citta di Venetia questa sensa scrivendo suoi amici [...] Sopra l'aria chiamata se per Donna mortal.* Treviso: Righettini, 1638; repr. Venice: Loviso al Rialto, [after 1665]. 2/ *Noua canzonetta nella qual s'intende un'amante abbandonato dalla sua donna per esser decaduto in povertà. Sopra l'aria chiamata Se per donna mortale.* Venice: Loviso à Rialto, [after 1665].

- Supplici penitenti.** *Canzonetta nova sopra la preggionia del Briti, nella qual si lamenta d'esser abbandonato dalli suoi più cari amici, consigliano ogn'vno non più fidarsi nelle mondane promesse. Sopra l'aria chiamata, Supplici penitenti.* Treviso: [Righettini], 1641; repr. Treviso: Righettini, 1664; Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665].
- Tutto si ma questo no.** *Nova canzonetta nella qual s'intende la resolution, che fà un giovane di non amar più donna alcuna, essendole mancata di vita la sua diletta Catte: sopra l'aria dimandato, Tutto si ma questo nò.* Treviso: [publisher not identified], 1641; repr. Venice: Lovisa à Rialto, [after 1665].
- Vedilo là.** 1/*Vedila [sic] là, canzonetta nuova, la qual contiene il lamento di quel povero giovine.* Verona: da Merlo, 1628. 2/*Tramutation della canzon dimandata Vedila [sic] là. Opera noua, nell'istessa aria [...].* Verona: Merlo, 1628; repr. Venezia-Treviso: Righettini, [1629].
- Za che sono in sto letto.** *Nouo dialogo fatto tra huomo, e donna nel qual s'intende l'huomo dichiarato amante, e la donna scortese [...]. Sopra l'aria dimandata, za che son in sto letto.* Treviso: Righettini, [n.d.].

Sources and Bibliography

MANUSCRIPT SOURCE

Biblioteca comunale Planettiana, Jesi: Ms. Pianetti PLAN.MSS.415.

EARLY MUSIC PRINTS AND EDITIONS

- Corbetta, Francesco. *De gli scherzi armonici trovati, e facilitati in alcune curiosissime suonate sopra la chitarra spagnuola.* Bologna: Monti e Zenero, 1639.
- Merula, Tarquinio. *Curtio precipitato et altri capricii.* Venice: Magni, 1638.
- Milanuzzi, Carlo. *Sesto libro delle ariose vaghezze: comode da cantarsi a voce sola nel clavicembalo, chitarrone, o altro simile stromento, con le lettere dell'alfabetto per la chitarra alla spagnola [...] opera decimaquinta.* Venice: Vincenti, 1628.
- Monteverdi, Claudio. *Scherzi musicali, cioè arie & madrigali in stil recitativo con una ciaccona a 1. & 2. voci.* Venice: Gardano, 1632.
- Cavalli, Francesco. *Gli amori d'Apollo e di Dafne.* Facsimile of Biblioteca nazionale Marciana, Venice, Ms. It. IV, 404, with an introduction by Howard Mayer Brown. Italian opera, 1640–1770, 1. New York: Garland, 1978.

LITERATURE

- Carnelos, Laura. “Street Voices: The Role of Blind Performers in Early Modern Italy”. *Italian Studies* 71 (2016): 1–13. <https://doi.org/10.1080/00751634.2016.1175716>.
- Coryate, Thomas. *Coryat's Crudities.* London: [William Stansby], 1611.
- De Michelis, C. “Paolo Briti”. In *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 14, 346–347. Rome: Istituto della Enciclopedia italiana, 1972.
- Quarti, Guido Antonio. *Quattro secoli di vita veneziana nella storia, nell'arte, e nella poesia; scritti rari e curiosi dal 1500 al 1900.* Milan: Enrico Gualdoni, 1941.
- Salzberg, Rosa, “In the Mouths of Charlatans: Street Performers and the Dissemination

of Pamphlets in Renaissance Italy”. *Renaissance Studies* 24 (2010): 638–653. <https://doi.org/10.1111/j.1477-4658.2010.00670.x>.

——— and Massimo Rospocher. “Street Singers in Italian Renaissance Urban Culture and Communication”. *Cultural and Social History* 9 (2012): 9–26. <https://doi.org/10.2752/147800412X13191165982872>.

Visentin, Mirko. “Un cantore veneziano del XVII secolo: Paolo Britti il ‘cieco di Venezia’”. *Quaderni veneti* 36 (2003): 45–76.

PAOLO BRITTI, *IL CIECO DI VENEZIA*:
ULIČNA GLASBA V BENETKAH 17. STOLETJA

Povzetek

Glasbena dela slepega uličnega pevca Paola Brittija (deloval 1619–ok. 1660), ki je v tretjem in četrtem desetletju 17. stoletja prepeval po beneških trgih in *callih* – vokalne skladbe ljudskega značaja (imenovane arije) –, so bila večinoma natisnjena v Benetkah in Tržiču (it. Treviso). Tiski so bili namenjeni prodaji ob izvedbah. Do danes se jih je ohranilo okoli dvesto. V več kot štiridesetih primerih (ponatisi niso všteti) je Brittijevo ime zapisano v naslovu skladbe pri imenu napeva, po katerem se morajo peti te pesmi. V nekaterih primerih gre za napeve ljudskega značaja: naslovi nekaterih so zapisani v narečju, druge pa izhajajo iz ljudskega izročila, kot na primer arija »di Codognella«, ki je *Aria di Codognella*, objavljena v zbirki *De gli scherzi armonici trovati, e facilitati in alcune curiosissime suonate sopra la chitarra spagnuola* Francesca Corbette, tiskani v Bologni leta 1639. Druge Brittijeve arije pa zanimivo izhajajo iz del (monodičnih napevov in opernih arij) znanih skladateljev, kot so na primer Tarquinio Merula, Francesco Cavalli, Claudio Monteverdi in Carlo Milanuzzi, kar je za izvedbe slepega izvajalca priljubljenih pesmi na beneških ulicah zelo nenavadno. Uglasbitev povzete arije (*aria dimandata*) *Quando volsi l'altra sera* na primer najdemo v zbirki *Curtio precipitato et altri capricii* Tarquinia Merule, tiskani v Benetkah leta 1638. Še več, Britti citira tudi dve ariji iz opere Francesca Cavallija *Gli amori di Dafne e Apollo*, ki je bila v Benetkah uprizorjena leta 1640. *Gradita povertà* je iz prvega prizora prvega dejanja in *Ben da dovero stolti* iz sedmega prizora prvega dejanja. Obe najdemo tudi v rokopisni zbirki arij, ki se danes nahaja v Jesiju v Biblioteci Comunale skupaj s še eno arijo, ki jo uporabi tudi Britti, *Supplice penitente*. Brittijeva najbolj znana povzeta arija pa je nedvomno Monteverdijeva *Eri già tutta mia* iz njegove zbirke *Scherzi musicali* (1632). Britti jo navaja v svoji *Bellissima canzonetta* iz leta 1633. *Sesto libro delle ariose vaghezze* [...] *opera decimaquinta* (1628) Carla Milanuzzija vsebuje dve deli, ki ju prepoznamo kot povzeti ariji: *Vedilo là in Che mi val che tu mi ami*. Še več, njegovo poslednje delo je instrumentalna skladba *Veneziana sopra l'aria di Catte*, oseba po imenu Catte pa je znana tudi iz Brittijevih "serijskih" del, v katerih se posamezne osebe pojavijo v več pesmih. Brittijeve tiskane zbirke nam odpirajo okno v svet beneške ulične glasbe, ki si je brez tega izjemnega pričevalca sicer ne bi mogli tako dobro predstavljati. Prispevek zaokroža seznam povzetih arij, ki jih navaja Paolo Britti.